

ANTONIO'S FIRST DAY OF SCHOOL

يوم أنطونيو الأول بالمدرسة

1#

On the first day of school

I awoke with a sick feeling in my stomach

It did not hurt

it just made me feel weak

في يومي الأول من المدرسة

استيقظت وأنا أشعر بشعور مريض بمعدتي،

لم تؤلمني

ولكنها جعلتني اشعر بالوهن

The sun did not sing as it came over the hill

لم تغني الشمس عندما أشرقت على التل

Today

I would take the goat path and trek into town

for years and years of schooling

اليوم

سأستحم وأذهب في رحلة طويلة مرهقه الى المدينة

.لأمضي سنوات وسنوات في المدرسة

For the first time

I would be away from the protection of my mother

I was excited and sad about it

وللمرة الأولى في حياتي

سأكون بعيدا عن حماية أمي لي،

.كنت متحمس و حزين لذلك

الأسئلة

What are some of the details that tell you Antonio was nervous on his first day of school

ما هي بعض التفاصيل التي تخبرك بأن أنطونيو كان متوترا في أول يوم له في المدرسة

الإجابة باللون الأحمر *

Antonio was excited and sad WHY

كان انطونيو متحمس وحزين لماذا
الإجابة تحتها خط *

ANTONIO'S FIRST DAY OF SCHOOL

يوم أنطونيو الأول بالمدرسة

2#

Somehow I got to the school grounds

but I was lost

بطريقة ما وصلت الى أراضي المدرسة،
لكني كنت ضائعا

The school was larger than I had expected

Its huge yawning doors were menacing

.كانت المدرسة أكبر مما توقعت
.بواباتها الكبيرة المفتوحة كانت تتوعد

I looked for my sisters

but every face I saw was strange

بحثت عن أخواتي،
ولكن كل الوجوه التي رأيتها كانت غريبة

I looked again at the doors of the scared halls

but I was too afraid to enter

نظرت مجددا عبر أبواب القاعات المقدسة
لكني مازلت خائفاً من الدخول

My mother had said to go to Miss Maestas

but I did not know where to begin to find her

.كانت أمي قد أخبرتني بأن اذهب للسيدة ميستاس
ولكن لم اعرف أين أبدأ البحث عنها

I had come to the town

and I had come to school
and I was very lost and afraid
afraid in the nervous, excited swarm of kids

للتو أتيت للمدينة
وللتو دخلت المدرسة
وكنت ضائعا للغاية وخائف
خائف في داخلي من هذا الحشد الكبير المهتاج من الأطفال

الأسئلة

How was the school

كيف كانت المدرسة

What is the name of the Miss that Antonio was looking for

ما اسم الأنسة التي كان انطونيو يبحث عنها

ANTONIO'S FIRST DAY OF SCHOOL

يوم أنطونيو الأول بالمدرسة

3-4-5#

It was then that I felt a hand on my shoulder
I turned and looked into the eyes of a strange red-haired boy
He spoke English
a foreign tongue

عندها شعرت بيد على كتفي
استدرت ونظرت الى عيني فتي غريب أحمر الشعر
تحدث بالإنجليزية
لسان أجنبي

"First grade," was all I could answer
الصف الأول "كان كل ما استطعت قوله"

He smiled and took my hand
and with him I entered school

ابتسم وامسك بيدي
ومعه دخلت الى المدرسة

The building was cavernous and dark It had strange, unfamiliar smells and sounds
that seemed to gurgle from its belly

كان المبنى مظلمًا وكهفيا
وكان هناك أصوات وروائح غريبة غير معتادة
بدا أنها تصدر من داخله

There was a big hall and many rooms
and many mothers with children passed in and out of the rooms

كان هناك قاعة كبيرة وعديد من الغرف
وكثير من الأمهات واطفالهم يعبرون من وإلى الغرف

I wished for my mother
but I put away the thought
because I knew I was expected to become a man

تمنيت لو كانت أمي معي
ولكني وضعت تلك الفكرة جانبا
لأني علمت انه يفترض بي أن أصبح رجلا

A radiator snapped with steam and I jumped

أحد مبردات الهواء فرقع مع البخار فقفزت في مكاني

The red-haired boy laughed
and led me into one of the rooms

ضحك الفتى ذو الشعر الأحمر
وقادني لأحد الغرف

This room was brighter than the hall
So it was that I entered school

كانت الغرفة أكثر إضاءة من الساحة
وبذلك دخلت الى المدرسة

الأسئلة

what is the color of hair that the strange boy has

ما هو لون شعر الصبي الغريب

what is the language that the strange boy speak

ما هي اللغة التي يتحدث بها الصبي الغريب

How was the building look like

كيف كان يبدو المبنى

**ANTONIO wished for his mother
but he put away the thought**

WHY

تمنى أنطونيو لو كانت أمه معه

ولكنه وضع تلك الفكرة جانبا

لماذا

ANTONIO'S FIRST DAY OF SCHOOL

يوم أنطونيو الأول بالمدرسة

6-7-8-9-10#

Miss Maestas was a kind woman

**She thanked the boy whose name was Red for bringing me in
and then asked my name**

I told her I did not speak English

الآنسة ميستاس كانت امرأة لطيفة

شكرت الفتى الذي اوصلني الذي كان اسمه "ريد"

ثم سألتني عن اسمي

فأخبرتها بأني لا أتحدث الإنجليزية

"¿cómo te llamas?"

she asked

كومو تي اياماس؟

سألت

"Antonio Marez,"

I replied

أنطونيو مارييز
أجبت

**I told her my mother said I should see her
and that my mother send her regards**

أخبرتھا بان أمي اخبرتني ان آتي لرؤيتھا
وأن أمي ترسل تحياتھا

She smiled

ابتسمت

" Anthony Marez, "

she wrote in a book

"أنطونيو مارييز"
كُتبت في كتاب

I drew closer

to look at the letters

formed by her pen

اقتربت
لأرى الحروف
التي كتبها قلمھا

"Do you want to learn to write?"

she asked

هل تريد تعلم الكتابة؟
سألت

. "Yes, "

I answered

نعم
أجبت

"Good, "

she smiled

جيد

ابتسمت

الأسئلة

**Miss Maestas was
a nervous woman OR a kind woman**

كانت الأنسة ميستاس
امرأة عصبية أم امرأة لطيفة

what was the name of the boy who brought Antonio

ما اسم الولد الذي أحضر أنطونيو

what is Antonio's last name

ما الاسم الأخير لأنطونيو

**Antonio told Miss Maestas two thing
what were**

أخبر أنطونيو الأنسة ميستاس شيئين
ما هما

What did Miss Maestas write in a book

ماذا كتبت الأنسة ميستاس في الكتاب

"¿cómo te llamas?"

what does it mean

كومو تي اياماس؟

ماذا تعني

الإجابة*

Spanish for What's your name?

ما اسمك باللغة الإسبانية

ANTONIO'S FIRST DAY OF SCHOOL

يوم أنطونيو الأول بالمدرسة

11-12#

I was fascinated by the black letters
that formed on the paper
and made my name.

كنت مسحورا بالحروف السوداء
التي ظهرت على الورقة
مثلة اسمي.

Miss Maestas gave me a crayon and some paper
and I sat in the corner
copying my name over and over.

أعطيتي الأنسة ميستاس ألوانا شمعيه وبعض الأوراق
وجلست في ركن الغرفة
أنسخ اسمي مرارا وتكرارا

She was very busy the rest of the day
with the other children
that came to the room

كانت مشغولة للغاية لبقية اليوم
مع الأطفال الآخرين
الذين جاؤوا للغرفة

.Many cried when their mothers left.

.الكثيرين بكوا عندما غادرت امهاتهم الغرفة

sat in my corner alone and wrote

جلست في ركني وحيدا أكتب

By noon

I could write my name
and when Miss Maestas discovered that,

she was very pleased.

بحلول الظهيرة
كنت أستطيع كتابة اسمي

و عندما اكتشفت الأنسة ميستاس ذلك
كانت مسرورة للغاية

**She took me to the front of the room
and spoke to the other boys and girls.
She pointed at me
but I did not understand her.**

أخذتني إلى مقدمة الغرفة
وتكلمت مع باقي الأولاد و البنات
أشارت إلي
ولكني لم أفهمها

**Then the other boys and girls laughed
and pointed at me.**

ثم ضحك الأولاد والبنات
وأشاروا إلي

I did not feel so good.

لم أشعر بشعور جيد

Thereafter,

**I kept away from the groups as much as I could
and worked alone.**

بعد ذلك
بقيت مبتعداً عن المجموعات بقدر ما أستطيع
وعملت لوحدي

I worked hard.

I listened to the strange sounds.

**I learned new names,
new words.**

عملت بجد
استمعت إلى الأصوات الغريبة
تعلمت أسماء جديدة
كلمات جديدة

Antonio could write his name _ WHEN

استطاع أنطونيو أن يكتب اسمه _ متى

what did Miss Maestas do when she discovered that

ميستاس عندما اكتشفت ذلك ماذا فعلت الآنسة

Antonio did not feel so good _ WHY

لم يكن أنطونيو يشعر بشعور جيد _ لماذا

ANTONIO'S FIRST DAY OF SCHOOL

يوم أنطونيو الأول بالمدرسة

13-14#

At noon,

we opened our lunches to eat.

في الظهر

فتحنا وجبات الغدائنا لنأكل

Miss Maestas left the room

and a high school girl came and sat at the desk while we ate.

غادرت الآنسة ميستاس الغرفة

وطالبة من الثانوية أتت و جلست على المقعد بينما نحن نأكل

My mother had packed a small jar of hot beans

and some good, green chile

wrapped in tortillas.

وضعت أمي لي عبوة صغيرة من الفول الساخن

وبعض فلفل التشيلي الأخضر الجيد

.ملفوف في خبر التورتيللا.

When the other children saw my lunch,

they laughed and pointed again.

Even the high school girl laughed.

عندما رأى الأطفال الآخرون غدائي

ضحكوا وأشاروا علي

.حتى طالبة الثانوية ضحكت

They showed me their sandwiches which were made of bread.

وأروني شطائرهم المصنوعة من الخبز

Again

I did not feel well.

مجدداً

لم أشعر بشعور جيد

I gathered my lunch and slipped out of the room.

قمت بجمع غدائي وخرجت من الغرفة

The strangeness of the school and the other children made me very sad.

غرابة المدرسة والأطفال الآخرين جعلتني أشعر بالحزن

I did not understand them.

لم أستطع فهمهم

**I sneaked around the back of the school building,
and standing against the wall**

I tried to eat.

But I couldn't.

تسللت الى الفناء الخلفي للمدرسة

ومتكأ على الجدار

بدأت أحاول الأكل

ولكنني لم استطع

**A huge lump seemed to form in my throat
and tears came to my eyes.**

غصة كبيرة كانت في حلقي

وسالت الدموع من عيني

I yearned for my mother

and at the same time

I understood that she had sent me to this place

where I was an outcast

اشتقت لأمي

وفي نفس الوقت

فهمت انما هي من ارسلني الى هذا المكان

حيث أصبحت منبوذاً

**I had tried to learn
and they had laughed at me.**

بذلت جهدي لأتعلّم
ولكنهم ضحكوا عليّ

**I had opened my lunch to eat
again they had laughed and pointed at me**

فتحت علبة غدائي لأكل
ضحكوا مجدداً وأشاروا إليّ

الأسئلة

what was Antonio's lunch

ما كان غداء أنطونيو

What did other children do when they saw his lunch

ماذا فعل الأولاد الآخرون عندما رأوا غداءه

what did make Antonio very sad

ما الذي جعل أنطونيو حزين جداً

ANTONIO tried to eat

But he couldn't

Why

حاول أنطونيو أن يأكل

لكنه لم يستطع

لماذا

How Antonio found himself at school

كيف كان أنطونيو يجد نفسه بالمدرسة

ANTONIO'S FIRST DAY OF SCHOOL

يوم أنطونيو الأول بالمدرسة

15-16#

**The pain and sadness seemed to spread to my soul
and I felt for the first time what the grown-ups call,**

la tristeza de la vida.

تسلل الحزن والالم الى روحي
وفهمت لأول مرة ما يسميه الكبار
حزن الحياة

**I wanted to run away,
to hide,
to run and never come back,
never see anyone again.**

أردت أن أهرب بعيدا
ان أختفي
أن أركض ولا اعود مجددا
ولا أرى أحد منهم مجددا

**But I knew that if I did I would shame my family name,
that my mother's dream would crumble.**

**I knew I had to grow up and be a man,
but oh,
it was so very hard.**

ولكن أعلم اني ان فعلت ذلك سأجلب العار لاسم عائلتي
.حلم أمي سيتبدد
أعلم ان علي أن أكبر واكون رجلا
لكن آه
انه صعب للغاية

**But no,
I was not alone.
Down the wall near the corner
I saw two other boys who had sneaked out of the room.
They were big boys.
I knew they were from [the farm of Delia](#).**

لكن لا،
أنا لم أكن وحيدا
أسفل الجدار قرب الركن
رأيت اثنين من الأولاد الآخرين الذين غادروا الغرفة
كانوا فتيان كبار
كنت أعرف انهم من مزرعة ديليا

**We banded together
and in our secured found strength.**

اجتمعنا معاً
وفي اتحادنا وجدنا القوة

**We found a few others who were like us,
different in language and customs,
and part of our loneliness was gone.**

وجدنا عدد قليل من الآخرين الذين كانوا مثلنا،
مختلفين في اللغة والتقاليد *
وذهب جزء من وحدتنا

**When the winter set in,
we moved into the auditorium**

عندما حل الشتاء
انتقلنا إلى داخل قاعة كبيرة

**and there,
although many a meal was eaten in complete silence,
we felt we belonged.**

و هناك،
على الرغم من أن العديد من الوجبات كانت تؤكل في صمت تام، *
شعرنا أننا ننتمي *.

**We struggled against the feeling of loneliness that gnawed at our souls
and we overcame it;**

ناضلنا ضد الشعور بالوحدة التي نخرت أرواحنا
وتغلبنا عليها

that feeling I never shared with anyone again.

ذلك الشعور لن أشاركه مع أي أحد مجدداً

الأسئلة

**Antonio wanted to run away,
but he didn't**

WHY

أراد أنطونيو أن يهرب بعيداً

لكنه لم يفعل

لماذا

the two other boys

from where

الولدان الآخرا

من أين

part of boy's loneliness was gone _HOW

ذهب جزء من وحدة الأولاد _ كيف

The boys struggled against

ناضل الأولاد ضد

la tristeza de la vida

what does it mean

ماذا تعني

الإجابة *

Spanish for the sadness of life

حزن الحياة باللغة الإسبانية